

行番号	読む素材		協力者の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
	ページ	文章	発話	日本語訳		
1		むかし、むかし、あるところに、ちいちゃいかわいい女の子がありました。	กาลครั้งหนึ่งนานมาแล้ว ณ ที่แห่งหนึ่ง มีเด็กผู้หญิง ตัวเล็กๆ น่ารัก อยู่คนหนึ่ง	昔々、ある場所に、一人の小さくて可愛い女の子がいました。		発話の列にて、日本語で書かれた文字は、参加者は日本語で発話した。
2		それはたれだつて、ちよいとみただけで、かわいくなるこの子でしたが、	ตรงนี้ไม่เข้าใจ แต่น่าจะเป็น ความหมายที่ดี เพราะว่า บอกว่า เด็กคนนี้เป็นเด็กที่ เออ น่ารักขึ้นเรื่อยๆ แบบว่า เป็นเด็กที่น่ารัก แต่ ความ น่าจะเป็นความหมายที่ดี แต่ แต่ ไม่รู้ ไม่รู้ว่าจะเป็นอะไร	ここが分かりません。でも、いい意味だと思います。なぜなら、この子は、あの、段々可愛くなると言ったからです。でも、意味はいい方でしょうが、何という意味か分かりません。		
3		でも、たれよりもかれよりも、この子のおばあさんほど、この子をかわいがっているものはなく、この子を見ると、なにもかもやりたくてやりたくて、いったいなにをやっているのかわからなくなるくらいでした。	ตรงนี้ประโยคยาวมาก ฟุสตอบ อยู่ตรงนี้นะเอง โห ตั้งแต่ตรงนี้ ยาวมาตรงนี้เลย 555 ก็ ตรงนี้ยังไม่มั่นใจก็เลย ยิ่งข้ามไปก่อน เพราะว่าประโยคมันยาว ไม่น่าจะ	ここの文は長いです。「。」(句点のこと)はここにあるんですね[笑う]。ああ、ここはまだ自信がないので、スキップします。文が長いので、そんなに[翻訳者追加:大切ではないと思います]。	(笑いはデータ収集者も同時に)	
4		この子をかわいがっているものはなく、この子を見ると、なにもかもやりたくてやりたくて、いったいなにをやっているのかわからなくなるくらいでした。	เด็กคนนี้ ไม่ได้แค่น่ารักอย่างเดียว พอมองเด็กคนนี้แล้ว อ้อ เด็กคนนี้อะ ก็คือ พอมองอะไรแล้วก็จะแบบ ไม่ว่าจะอะไรก็จะอยากทำ อยากทำไปหมด ราวกับว่าไม่ว่าจะทำสิ่งทำอะไรกันอยู่ พอเห็นแล้วก็จะรู้ตัวว่าอยากจะทำ	この子は可愛いだけではなく、この子を見ると、なるほど、この子は、つまり、何を見ても、あの、何もやりたい、全部やりたい、何をしてもかまわなく、見たらやりたくなります。		
5		それで、あるとき、おばあさんは、赤いびろうどで、この子にずきんをこしらえてやりました。	แล้ววันหนึ่ง ดูตรงนี้ก็ไม่ว่ายตัวแปลว่าอะไร แต่พอเข้าใจแหละก็เลยไม่ได้เปิดต่อ แล้วก็ วันหนึ่ง คุณยายก็ เอ้อ ให้赤ずきんちゃんไปทำอะไรสักอย่าง แต่ ว่า赤いびろうどで 赤いびろうど คืออะไรไม่รู้ แต่คิดว่า (กดเปิดพจนานุกรมในมือถือ) น่าจะเป็นอะไรที่สำคัญก็เลย หาดึกกว่า	ある日、[協力者のひと言]ここ見ても意味は分かりません。でも、だいたいわかるので辞書を引かずに続けます。あの、「ある日、おばあさんは、あの、赤ずきんちゃんに、あの、何かをさせたが」、でも、赤いびろうどは何か分かりませんが、でも、重要な言葉だと思いますので。		
6				[携帯にひらがなで「あか」と入力したが直後に消して検索をやめた。]	重要だと思ったんですね。(動作と同時に発話)	
7			คือตั้งแต่ตรงนี้ (วงปากกาที่ こしらえてやりました) คือยังแปลไม่ออกเลยว่า ให้ทำอะไรสักอย่าง หรือว่า พอมิดคำนี้แล้วรู้สึกว่ามัน น่าจะมีความหมาย แบบน่าจะ รู้ไว้ น่าจะดีกว่า แต่ 赤い เป็นสีแดงอยู่แล้ว น่าจะลองหา ひろう	ここから[「こしらえてやりました」のところでペンを回した]は、何をさせるか全くわかりませんし、あるいは、この言葉があると、この意味は、あの、知っておくべきだと思います。でも、「赤い」は赤い、もう知っています、「ひろう」を探すべきです。		

8					[携帯を触りだしたのを見て]何の辞書ですか。	
9			“อิมิวะ” (ผู้แปล แอปชื่อว่า意味は?)	(携帯辞書の名前は)「意味は?」です。		
10					「意味は?」。	
11			ひろう แปลได้ หิろう แปลได้หลายอย่างมากเลยคะ (หันหน้าจอให้กล้อง หาคำว่าひろูพบว่า” 尾籠indecent, indelicate, 鼻漏rhinorrhea, 檳榔, 蒲葵Chinese fan palm, 天鷲絨, 天鵝絨velvet”) ซึ่งในนี้ ก็มี เอ๋อ มีพัดจีนด้วย (หัวเราะ) อ้อ มันเป็น บิろうโด (กดหาใหม่)	「ひろう」, 「ひろう」の意味はたくさんあります。[携帯の辞書を使って, 「びろう」と入力する。出てきたのは「尾籠indecent, indelicate, 鼻漏rhinorrhea, 檳榔, 蒲葵Chinese fan palm, 天鷲絨・天鵝絨velvet」。]その中に, あの, 中華扇子があります[笑う]。あ, 「びろうど」ですね。[携帯の辞書で再探索する。]		
12			อ้อ บิろうโด ในนี้แปลว่า (หันหน้าจอให้กล้อง) velvet ก็คือ ราวกับสีแดง เพราะ velvet มันคือสีแดงเหมือนกัน	なるほど, บิろうโด, ここは[携帯の画面「天鷲絨, 天鵝絨velvet」を見せる]velvet, 赤のように, velvetは同じく, 赤いです。		
13	それで, あるとき, おばあさんは, 赤いびろうどで, この子にずきんをこしらえてやりました。		อ้อ อย่างนี้ก็น่าจะแปลว่า คุณยายได้ทำหมวกสีแดงเอาไว้ให้เด็กคนนี้	なるほど, こうならば意味は, 「おばあさんはこの子に赤い帽子[「ずきん」のこと]を作ってあげました」。		
14	すると, それがまたこの子によく似あうので, もうほかのものは, なんにもかぶらないと, きめてしまいました。		หลังจากนั้น ก็เห็นว่าเหมาะกับเด็กคนนี้ เหมาะกับเด็กคนนี้มาก ไม่ว่าจะใส่อะไร มันก็ถ้าพอใส่อย่างอื่นพอเหมือนกับว่า พออันนี้ เข้ากับ เด็กคนนี้เข้ากับสีแดงมาก จนต่อให้ใส่อะไรที่ไม่ใช่หมวกสีแดงนี้ก็ จะเหมือนกับว่าไม่ได้ใส่	それから, この子に似合っていると見え, とても似合います。何を着ても, 何を着ても, これ(翻訳者:「このずきん」のこと), この子は赤がとても似合い, この赤い帽子以外に何を着ても着ていないように思われました。		
15	そこで, この子は, 赤ずきんちゃん, 赤ずきんちゃん, とばかり, よばれるようになりました。		หลังจากนั้นเด็กคนนี้ก็โดนเรียกว่า 赤ずきんちゃん ก็คือหนูน้อยหมวกแดงตลอดเวลา	それからこの子のことを「赤ずきんちゃん」, つまり, 「ヌーノイムアクデーグ」(翻訳者メモ:タイ語の発話)といつも呼ばれました。		
16	ある日, おかあさんは, この子をよんでいいました。		แล้วก็ มีวันนึงคุณแม่เขาก็ ได้เรียกเด็กคนนี้มาว่า	ある日, 彼女のお母さんはこの子を呼んでいいました。		
17	「さあ, ちょいといらっしゃい, 赤ずきんちゃん, ここにお菓子(かし)がひとつと, ぶどう酒(しゅ)がひとつあります。これを赤ずきんちゃん, おばあさんのところへもっていらっしゃい。		เอ้อ หนูน้อยหมวกแดง ให้เอาขนมอันนี้ กับเหล้าองุ่น เหล้าองุ่นหนึ่ง ในนี้มีเหล้าองุ่นกับขนมอยู่ เอ้อ ให้เอาไปให้ที่คุณยายอยู่ ก็คือ น่าจะเป็นบ้านคุณยาย	赤ずきんちゃん, この菓子とぶどう酒, ぶどう酒一つ, この中にはぶどう酒とお菓子が あります。あの, おばあさんの住んでいるところに持っていきなさい。		
18	おばあさんは, ご病気でよわっていらっしゃるが, これをあげると, きっと元気になるでしょう。		ก็คือแม่สั่งให้หนูน้อยหมวกแดงเอาอันนี้ไปให้คุณยาย ให้หน่อย เพราะว่าตอนนี้คุณยายเขาป่วย แล้วก็ ร่างกายอ่อนแออยู่ ถ้าให้อันนี้ไปจะเกิด จะแบบ แข็งแรงมากขึ้นแน่ๆ	お母さんは赤ずきんにおばあさんのところに持っていきように命じました。なぜなら, 今おばあさんは病気で, 体が弱っています。これを渡すと, きっと元気になるでしょう。		

19	それでは、あつくならないうちにおでかけなさい。	แล้วก็ให้รีบออกไปตั้งแต่ยังไม่ร้อน ตั้งแต่ยังไม่ร้อนก็คือ รีบออกไปแต่เช้า	そして、あつくならないうちに急いで出かけなさい。あつくないうちというのは、朝早くから急いでいくことです。		
20	それから、そとへでたら気をつけて、	ก็คือหลังจากนั้นก็ให้ระวัง ออกไปข้างนอก ออกไปข้างนอกแล้วก็ระวังตัวด้วย	それから、注意しなさい。外に出かけたら、気をつけて。		
21	おぎょうぎよくしてね、	おぎょうぎよくしてね おぎょうぎよくก็คือ คำนี้นแปลไม่ออก ก็อยากรู้เหมือนกันว่าแปลว่า (กดเปิดพจนานุกรมคำว่า おぎょうぎ) อะไร สำคัญไม่สำคัญไม่รู้ รู้แค่อยากรู้(หัวเราะ) อ้อ ก็คือ ให้รักษามารยาทด้วย	「おぎょうぎよくしてね」、「おぎょうぎよく」、この言葉は、あの、あの、意味は分かりません。[携帯の辞書を使って、「おぎょうぎ」と入力する。]何、(この単語が)重要かどうか分かりませんが、(意味を)知りたいね[笑う]。あら、きちんとマナーを守ってということです。	(笑いはデータ収集者も同時に)	
22	やたらに、	แล้วก็ยたらに ยたらにเป็นอะไรก็ไม่รู้ แต่ว่า เป็นคำเชื่อม ก็ไม่รู้ ก็อ่านไปได้ยก็รู้ (หัวเราะ)	それから、「やたらに」、「やらに」は何か分かりませんが、接続詞かな、まあ、読み続けばわかるでしょう[笑う]。		
23	やたらに、知らない横道へかけだしていったりなんかしないのですよ。	知らない横道へแล้วก็ย้อออกไปนอกเส้นทางนะ ย้อออกไปนอกเส้นทางที่ไม่รู้จัก เพราะฉะนั้น ยたらに ก็น่าจะแปลว่า แถวๆแล้วก็นะ	知らない横道へ、横道に出ないでね。知らない道に行かないでね。なので、「やたらに」の意味は、「そして」ぐらいかな。		
24	そんなことをして、ころびでもしたら、せつかくのびんはこわれるし、おばあさんにあげるものがなくなるからね。	そんなことをして、ころびでもしたら、せつかくแล้วก็บอกว่า ถ้าสมมติว่าล้มแล้วทำ อันนี้ของบิ่นเป็นอะไรก็ไม่รู้ คิดว่าถ้าสมมติว่า ล้มไปแล้ว ถ้าเกิดของ ไวน์ที่มี เอ้อ ขวดเหล้าที่พกไปมันแตกอะ ก็ของที่จะให้คุณยายก็จะไม่มีนะ	そんなことをして、ころびでもしたら、せつかく、もし、転ばしたり、これを、あのもし、転んだら、もの、ワイン、あの、のびんはこわれる、持っている瓶が壊れたら、すると、おばあさんにあげるものがなくなるのよ。		
25	それから、おばあさんのおへやにはいったら、まず、おはようございます、をいうのをわすれずにね。	แล้วก็ พอเข้าไปในห้องคุณยายแล้ว เข้าไป ก็ต้อง ย้อลิมพูดว่า おはようございます ก็คืออรุณสวัสดิ์	それから、おばあさんの部屋に入ったら、「おはようございます」をいうのを忘れないでね。		
26	はいると、いきなり、おへやの中をきょろきょろみまわしたりなんかしないでね。」	พอเข้าไปแล้ว ย้อเข้าไปแบบเดินซอกแซก คือแบบ เดินแบบ เหมือนกับ มาทำการสำรวจบ้านคนอื่น อย่างนั้นนะ (หัวเราะ)	入ってから、ぎょろぎょろしないでね。あの、歩いて、人の家で偵察するような感じ[笑う]。		
27	「そんなこと、あたし、ちゃんとよくしてみせてよ。」と、赤ずきんちゃんは、おかあさんにそう言って、指きりました。	บอกว่าเรื่องแบบนี้ย้อしてมิせてよ หนูจะทำให้ดี จะทำดีให้ดูเลย 赤ずきん หนูน้อยหมวกแดงก็พูดแบบนี้ อันนี้指きり ก็คือรับสัญญาเลยว่าจะทำแบบนี้	(赤ずきんが) 言いました。してみせてよ、そんなこと、私はちゃんとして見せてあげるよ。赤ずきん、赤ずきんはこういった。これ、指切りは、このようにするのを約束しました。		
28	ところで、おばあさんのおうちは、村から半道はなれた森の中にありました。	แล้วก็ところで、おばあさんのおうちは เอ้อ คำนี้น อ่าน อ่านไม่ออก แต่อ่านคำอ่าน ไม่รู้คำอ่าน แต่ว่า รู้ว่าพอ เอ้อ จากหมู่บ้าน จากบ้านของคุณ ยายย้อ พอเดินไปจากหมู่บ้านได้ประมาณ 森の中にありました คือจะมีทางแยกอยู่ตรงในป่าอะคะ	そして、ところで、おばあさんのおうちは、あの、この単語[「半道」のこと]は読めないね。読めないし、読み方もわからないし、でも、知っているのは、あの、村から、おばあさんの家は、村からある程度歩く、森の中にありました、分かれ道が森の中にありました。		

29	赤ずきんちゃんが森にはいりかけますと、おおかみがひょっこりできてきました。	赤ずきんちゃんが、意味[「半道」の意味のこと]は、距離の半分か、分かれ道かどちらかわかりません。どちらかを選んだら、分かれ道だと思います[笑う]。いりかけますと、……できてきました、赤ずきんが森に入っ てちょっとしかたっていない時、一匹の狼が出てきました。		
30	でも、赤ずきんちゃんは、おおかみって、どんなわるいけだものだからしりませんでしたから、べつだん、こわいともおもいませんでした。	赤ずきんちゃんが、意味[「半道」の意味のこと]は、距離の半分か、分かれ道かどちらかわかりません。どちらかを選んだら、分かれ道だと思います[笑う]。いりかけますと、……できてきました、赤ずきんが森に入っ てちょっとしかたっていない時、一匹の狼が出てきました。	でも、赤ずきんは、狼がどれほど悪いものか知りません。「べつだん」この単語は聞いたことありませんが、言ってみたら、あの、つまり、狼が怖いものだと思わないし、怖い生き物だと全く思いませんでした。	
31	「赤ずきんちゃん、こんにちは。」と、おおかみはいいました。	แล้วหมาป่าพูดขึ้นมาว่า “เออ สวัสดีจะหนูน้อยหมวกแดง”	ところで、狼がいいました。「あの、赤ずきんちゃん、こんにちは！」	
32	「ありがとう、おおかみちゃん。」	หนูน้อยหมวกแดงก็ตอบไปว่า “อ้อ ขอบคุณค่ะ คุณหมาป่า”	赤ずきんは答えました。「あ、ありがとう。狼さん」。	
33				なぜ、「ありがとう」ですか。
34		(หัวเราะ) นั่นสิ คือ น่าจะเหมือนกับ ขอบคุณที่ ทักทายอะไรประมาณนั้นละมังคะ	[笑う。]そうですね。あの、ご挨拶、ありがとうって感じでしょう。	
35	「たいそうはやくから、どちらへ。」	たいそうはやくから、どちらへ たいそう อันนี้ไม่มั่นใจว่าแปลว่าจะอะไร แต่พอมีคำว่าどちらへ ก็แปล ก็แบบได้ว่า เออ ถาม เหมือนกับถามว่าจะไปไหนหรือ	たいそうはやくから、どちらへ。「たいそう」、この意味は、自信がないですが、「どちらへ」という単語があるので、意味は、あの、質問する、どこへ行くの？と聞いた感じです。	
36				誰が聞きましたか。
37		หมาป่าพูด	狼が言いました。	
38	「おばあちゃんのところへいくのよ。」	เออ ก็บอกว่า หนูน้อยหมวกแดงก็ตอบว่า เออ กำลังจะไปบ้านคุณยาย	あの、言いました。赤ずきんはこう答えました。「あの、おばあさんのところに行くところです」。	
39	「前かけの下にもってるものは、なあに。」	ถามว่า “แล้วของกินข้างในนี้มีอะไรหรือ”	「じゃ、この中、食べ物は何かあるの？」と(狼が)聞きました。	
40	「お菓子に、ぶどう酒。」	หนูน้อยหมวกแดงก็ตอบว่า “มีขนม มีเหล้าองุ่น”	赤ずきんは答えました。「おかしとぶどう酒があるの」。	

41	おばあさん、ご病気でよわっているでしょう。それでおみまいにもってってあげようとおもって、	ตอนนี้ ดอนนี่คุณยายเขาไม่ค่อยสบาย ถ้าแบบได้ไปเยี่ยมสักหน่อยもってってあげようとおもってก็เลยคิดไว้ว่าจะเอาไปเยี่ยม	「今、おばさんは元気じゃないの。もし、ちょっとお見舞いに行ったら、もってってあげようとおもって、なので、これをもってお見舞いに行くの」。		
42	きのう、おうちで焼いたの。これでおばあさん、しっかりなさるわ。」	きのう、おうちで焼いたの これでおばあさん、しっかりなさるわก็คือ เมื่อวานทำที่บ้าน ใช้คำว่า焼いた (ออกเสียงว่า ไยตะ) คิดว่า คำว่าขนมน่าจะเป็นของที่ทำจากการย่าง ที่แปลว่าการ อาจจะเป็นการบึ่งย่างอบ แถงๆนั้น	きのう、おうちでやいたの。これでおばあさん、しっかりなさるわ。これは、昨日家で作った。「焼いた」という言葉を使って、お菓子は「やく」、意味は、焼くかグリルかオーブン焼きかの方法で作られたのでしょう。		
43	これでおばあさん、しっかりなさるわ。」	しっかりなさるわ。ก็คิดว่า เอ่อ おばあさん しっかりなさるわ ตรงนี้ไม่มั่นใจว่าจะแปลว่าอะไร แต่คิดว่าคุณยายน่าจะชอบ	しっかりなさるわ。あの、おばあさん、しっかりなさるわ。ここは、どんな意味か自信がないですが、おばあさんは好きだと思います。		
44	「おばあさんのおうちはどこさ、赤ずきんちゃん。」	หมาป่าก็ถามว่า “เอ่อ หนูน้อยหมวกแดง บ้านของคุณยายนี้อยู่ตรงไหนหรือ”	狼は聞きました。「あの、赤ずきんちゃん、おばあさんのおうちはどこ？」		
45	「これからまた、八、九町(ちょう)もあるいてね、	หนูน้อยหมวกแดงก็ตอบไปว่า “ก็ ถ้าจากตรงนี้” ちょう (ตัวคันจิ町) ちょうไม่มั่นใจว่าจะแปลว่าอะไรดี แต่ที่น่าจะแปลว่า แบบ “เดินไปอีกซักประมาณ 8 ถึง 9 ” อันนี้น่าจะเป็นหน่วยหรือซักอย่างเดินสักแบบ 8 ถึง 9 อันนี้	赤ずきんは答えました。「あの～、ここからなら町[「ちょう」と発音する]、町[「ちょう」と発音する]、どう翻訳すべきか自信がありませんが、あの、「8か9何とかぐらい歩き続けた」。そんな感じかな。		
46	森のおくのおくで、大きなかしの木が、	แล้วก็เดินเข้าไปในป่าลึกไปเรื่อยๆ ก็大きなかしの かし คืออะไร ไม่รู้ แต่น่าจะเป็นอะไรสักอย่างใหญ่ๆของต้นไม้ น่าจะเป็นส่วนของต้นไม้	で、森の奥の奥に歩いて行った。で、大きなかしの、「かし」は何？知りませんが、なにか大きくて、木の何か、木の部分でしょう。		
47	三ぼん立っている下のおうちよ。	さんぼんたっているしたのおうちよ ก็คือ น่าจะ น่าจะเป็นบ้านที่ตั้งอยู่ข้างใต้อะไรซักอย่างที่ ตั้งอยู่เป็น 3 ต้น ก็คือว่าถ้าเดาก็น่าจะเป็นต้นไม้ 3 ต้นใหญ่ๆตั้งอยู่	「さんぼんたっているしたのおうちよ」は、たぶん、たぶん、3本で立っている何かの下にあるうちです。これは、言ってみたら、大きな木が3本立っている場所だと思います。		
48	おうちのまわりに、くるみの生垣(いけがき)があるから、すぐわかるわ。」	รอบๆบ้านก็จะมี อ้อ (อ่านคนเดียวว่า くるみのいけがき) くるみのいけがき คืออะไร ไม่รู้ แต่อยากรู้ (หัวเราะ) (กดพจนานุกรมหาคำว่า 胡桃) อ้อ くるมิจือวอลนัทคะ .. いけก็いけ ก็ (กดพจนานุกรมหาคำว่า生垣) บางทีก็แบบ หาดึก ในนี้แล้ว (ให้ดูหน้าจอลมมือถือขึ้นมาว่า 生垣แปลว่า hedge) ไม่เข้าใจแล้วภาษาอังกฤษ ก็กลับ เปิดดิกภาษาอังกฤษ (เข้าแอปพลิเคชันของ longdo) อีกทีนึง (หน้าจอหาคำว่า hedge) อันนี้แปลว่า แนวพุ่มไม้ต้นวอลนัทอยู่ ก็คือรอบๆบ้านจะมีแนวพุ่ม ไม้ของต้นวอลนัทอยู่ พอมองไปก็รู้ว่าเป็นบ้านคุณ ยาย (กดเปิดพจนานุกรม)	家の周辺には、あの、(日本語を読み続ける)「くるみのいけがき」は、何かわかりませんが、知りたいな[笑う]。[携帯の辞書を使って、「胡桃」と入力する。]なるほど、「胡桃」はwalnutです。「いけ」は、「いけ」は、[電子辞書を使って、「生垣」と入力する]、時々この辞書を使ったら、英語の意味も分かりませぬね[携帯の辞書の画面は「生垣=hedge」と書いてあった]。その時は、英タイ辞書を使います。[longdoという辞書アプリを使って、「hedge」と入力する。]これ、意味は、胡桃の生垣、なので、家の周りには胡桃の生垣があります。そこがおばあさんのおうちです。		
49	赤ずきんちゃんは、こうおしえました。	ก็ หนูน้อยหมวกแดงก็ตอบมาแบบนี้	で、赤ずきんはそう答えました。		

50	おおかみは、心の中でかんがえていました。	แล้วหมาป่าก็คิดไว้แบบนี้ ก็ในนี้จะพูดความคิดของหมาป่า	で、狼がこう考えました。この(カッコ)の中に狼の考えを言います。		
51	「わかい、やわらかそうな小むすめ、こいつはあぶらがのって、おいしそうだ。」	(อ่านคนเดียวสັกฟັก) ก็หมาป่าก็คิดว่า เด็กคนนี้ยังเด็กอยู่เลย แบบท่าทางน่าจะนุ่ม (หัวเราะ) แล้วก็ถ้าสมมติว่าแบบ เออ มีน้ำหนักอีกนิดหน่อยนี่คงจะอร่อยแน่ๆ (หัวเราะ)	(しばらく日本語を読み続ける。)で、狼が「この子はまだ若い。あの、(肉)が柔らかかそうでしょう[笑う]。そして、もし、あの、少し太ったらきっと美味しいでしょう[笑う]。		
52	ばあさまよりは、ずっとあじがよかろう。ついでにりょうほういっしょに、ぱっくりやるくふうがかんじんだ。」	(อ่านคนเดียวสັกฟັก) ก็คืออันนี้ ตรงนี้ไม่ค่อยมั่นใจว่าพูดว่าจะไรบ้าง แต่ว่าเดาว่าต้องการจะล่วงหน้าไปหาคุณยายก่อนแน่ๆเพื่อเป็นการดัก จะไปกินหนูน้อยหมวกแดง	(しばらく日本語を読み続ける。)でこれは、ここは、何言ったかあまり自信ありません。でも、(狼が)きっと先におばあさんのところに行き、赤ずきんを食べるのに待って行きたいということだと思います。		
53	そこで、おおかみは、しばらくのあいだ、赤ずきんちゃんとならんであるきながら、道みちこう話しました。	แล้ว (เจียบไปสັกฟັก) แล้วหมาป่า พอระหว่างที่คิดได้แบบนี้ ก็ เดินไปกับหนูน้อยหมวกแดง แล้วก็พูดว่า	で、[暫く無言]で狼、こう考えてたら、赤ずきんに歩いて話しました。		
54	「赤ずきんちゃん、まあ、そこらじゅうきれいに咲いている花をごらん。」	เออ หนูน้อยหมวกแดง ตรงนี้นะนะ มีดอกไม้บานอยู่เต็มไปหมด สวย บานอยู่เต็มไปหมดเลย ดูลึ	「あのね、赤ずきんちゃん、ここはね、いっぱいお花が咲いて、きれいで、いっぱい咲いているの、ほら」。		
55	なんだって、ほうぼうながめてみないんだらうな。ほら、	เออ ตรงนี้ほうぼう ほうぼう แปลว่าอะไรไม่รู้ แต่ว่าながめてみないんだらうな คิดว่าไม่น่าสำคัญก็เลยข้าม 55 เพราะว่า น่าจะเป็นคำบรรยายของสวนดอกไม้ที่กำลังจะพูดถึง	あの、ここ、「ほうぼう」、「ほうぼう」の意味が分かりません。でも、ながめてみないんだらうな、重要ではなさそうで、飛ばします[笑う]。なぜなら、花壇の話でしょう。		
56	小鳥が、あんなにいい声で歌をうたっているのに、赤ずきんちゃん、	แล้วก็ เนี่ย “มีนกน้อยที่ร้องได้เพราะขนาดนั้นอยู่ด้วยนะ หนูน้อยหมวกแดง ”	そして、「ほら、あんなにきれいに歌っている小鳥もいるよ、赤ずきんちゃん」。		
57	なんだかまるできいていないようだなあ。	(เสียงอ่านคนเดียว) ตรงนี้แปลไม่ออกว่าเป็นอะไร แต่ก็น่าจะพูดถึงนกอยู่ แต่แบบ แต่ก็รู้สึกว่าจะไม่ได้สำคัญมาก ก็เลย ข้าม	(日本語を読み続ける。)ここは意味は分かりません。でも、鳥のことでしょう。だけど、そんなに重要でないですね。なので、飛ばします。		
58	学校へいくときのよように、むやみと、せっせこ、せっせこと、	(เสียงอ่านคนเดียว) ก็เขาบอกว่า น่าจะแบบ เหมือนกับเวลาไปโรงเรียน ก็เหมือนกับว่าเวลาเดินไปโรงเรียน ซึ่ง มุยามิต, เซ็เซโค, เซ็เซโค ไม่รู้เหมือนกันว่าแปลว่าอะไร แต่ก็น่าจะมีคำบรรยายก็เลยข้าม	(日本語を読み続ける。)狼が言いました。あの、学校へ行くときと、あの、学校へ歩いていくときみたいに、むやみと、せっせこ、せっせこと、意味は分かりませんが、話を説明するだけだと思うので、飛ばします。		
59	あるいているんだなあ。そとは、森の中がこんなにあかるくてたのしいのに。」	แล้วก็ส่วนข้างนอกนั้น (เสียงอ่านคนเดียว) เออ ในป่าก็เหมือนมีอะไรที่แบบดู แบบสวย เออดูสนุกด้วยนะ อะไรอย่างนี้	そして外は、(日本語を読み続ける)あの、森の中にも、あの、美しく、楽しそうなこともあるよって感じです。		

60	そういわれて、赤ずきんちゃんは、あおむいてみました。すると、お日さまの光が、木と木の茂った中からもれて、	พอพูดแบบนี้หนูน้อยหมวกแดงก็ ลองหัน ลองหัน ไปดูบ้าง หันไฉนนั้นก็เห็นแสงของพระอาทิตย์ (พูดถึงคำว่า“茂った”)เออ คำนี้นี่อ่านไม่ออก แต่ว่าเดาว่าน่าจะเป็นแบบพวกแสงที่ลอดช่องผ่านต้นไม้ ก็ น่าจะเป็นแค่คำบรรยาย ก็เลยจะข้าม	そうしたら、赤ずきんちゃんは仰向いて、仰向いて見ました。するするとすぐに、太陽の光が見えました。(「茂った」に対して)あの、この漢字は読めません。でも、あの、木と木の間に通った光だと思います。説明に使うぐらいでしょう。なので、飛ばします。		
61	これが、そこでもここでも、たのしそうにダンスしていて、	แบบ มองว่าแบบ แสงอาทิตย์ที่สอดส่องมาตามต้นไม้เนี่ย เป็นแบบ ไม่ว่าจะตรงนี้หรือตรงไหน ก็แบบ เหมือนกับเต้นกลางแสง เต้นอย่างสนุกสนาน	あの、こう見えました。木と木の間に茂った太陽の光が、あの、ここでも、どこでも、あの、光の中でダンスしているみたいで、楽しく踊っています。		
62	どの木にもどの木にも、きれいな花がいっぱい咲いているのが、目にはいりました。そこで、	แล้วก็ ไม่ว่าจะต้นไม้ ต้นไม้ ก็มีดอกไม้บานสวยเต็มไปหมด แบบเป็นอะไรที่แบบเออ ต้องตาต้องใจมาก	そして、木にも、木にも、お花がいっぱいきれいに咲いています。あの、それは、あの、とても目に入りました。		
63	「あたし、おばあさまに、げんきでいきおいのいいお花をさがして、花たばをこしらえて、もってってあげようや。するとおばあさん、きつとおよろこびになるわ。」	หนูน้อยหมวกแดง ก็บอกว่า เออเนี่ย จะหาดอกไม้ที่ ดีๆสวยๆไปให้คุณยาย แบบไปทำเป็นช่อดอกไม้ มาให้คุณยายแล้วก็ คุณยายจะต้องดีใจแน่ๆ	赤ずきんちゃんはこう言いました。「あのね、お花を探します。きれいでいいお花をおばあさんにあげます。あ、花束を作ってあげたら、きつと喜ぶますよ。」		
64	まだ朝はやいから、だいじょうぶ、時間までに行かれるでしょう。」と、こうおもって、ついと横道から、その中へかけだしてはいって、森の中のいろいろの花をさがしました。	เนี่ยตอนนี้ยังเข้าอยู่เลย ไม่เป็นไรหรอก ยังพอมีเวลาทำอยู่ พอคิดได้แบบนี้ ก็เลย ออกจากเส้นทางถนนหลัก เข้าไปในป่าเพื่อหาดอกไม้	だって、今はまだ早いし、大丈夫でしょう。作る時間はまだあります。」こう考えて、道から離れ、花を探すために森に入りました。		
65	そうして、ひとつ花をつむと、その先に、もっときれいなものがあるんじゃないか、という気がして、そのほうへかけて行きました。そうして、だんだん森のおくへおくへと、さそわれて行きました。	พอเจอดอกไม้อันนี้ปุ๊บ ก็คิดว่า เฮ้ย ก็น่าจะมีดอกไม้ที่สวยงามกว่านี้อีกนะ คิดได้แบบนี้ก็เลยเดินหาไปเรื่อยๆ แล้วก็เดินเข้าไปในป่าลึกเข้าไปเรื่อยๆ ตามคำเชิญของที่หมาป่าพูดไว้	ひとつの花が見つかる、ほらもっときれいなものは次にあるでしょうと思いつけて、狼が言った通り、(赤ずきんは)探し続けて森の奥に段々入りました。		
66	ところが、このあいだに、すきをねらって、	แล้วระหว่างนั้น เออすきをねらってเออ คำนี้นี้แปลไม่ออกแต่ก็น่าจะเป็นคำบรรยายที่ใช้อธิบายหมาป่าไว้	そのとき、あの、「すきをねらって」、あの、この単語は分かりません。だが、狼のことを説明する文章だと思います。		
67	おおかみは、すたこらすたこら、おばあさんのおうちへかけていきました。	すたこらすたこら อันนี้แปลไม่ออกเหมือนกัน ก็แบบน่าจะเป็นอะไรที่ดูแบบ แอๆของๆไปที่ บ้านของคุณยายก่อน	「すたこらすたこら」、これも意味は分かりません。たぶん、こんな感じ。」こっそりと先におばあさんのうちに行く。」		
68	そして、とんとん、戸をたたきました。	หลังจากนั้นก็ とんとん ก็คือเคาะประตู	その後は、「とんとん」は、ドアをノックするんです。		
69	「おや、どなた。」	อันนี้น่าจะเป็นคำพูดของคุณยายที่บอก “นั่นใคร”	ここは、おばあさんの言ったことだと思います。「それ、どなた？」		
70	「赤ずきんちゃんよ。お菓子とぶどう酒を、おみまいにもって来たのよ。あけてちょうだい。」	หมาป่าก็น่าจะแก้งทำเสียงเป็นหนูน้อยหมวกแดงว่า หนูน้อยหมวกแดงเอง เอาขนมกับเหล้าองุ่นมาเยี่ยม เปิดให้ แบบ คุณยายเปิดประตูให้หน่อยสิ	狼は赤ずきんの声を真似するでしょう。「こちら、赤ずきんだよ。お菓子とぶどう酒をもってお見舞いに来たの。開けて、あの、おばあさん扉を開けて頂戴？」		

71		「とっ手をおしておくれ。おばあさんはご病気でよわっていて、おきられないのだよ。」とおかみは、とっ手をおしました。	บอกว่า เข้ามาได้เลย เพราะยายไม่สบาย เออ ลูก ขึ้นไปไม่ไหว หม่าป้าก็เลยเข้ามา	こう言った。「どうぞ入りなさい。おばあさん病気だから、あの、起きられないの」なので、狼は入ってきました。		
72		戸は、ぼんとあきました。	(พูดถึงคำว่า"戸")จริงๆตอนนี้จำไม่ได้ว่าเป็นคันจิว่าอะไร แต่ก็เดาว่าน่าจะเป็นประตู เดาว์น่าจะเป็นประตู (หัวเราะ) แล้วก็ หม่าป้าก็ไข้ จะมือหรือเท้าไม่รู้ (หัวเราะ) จะมือหรือเท้าไม่รู้ก็เปิดเข้าไปแบบดั่งปัง	(「戸」について) 実は何の漢字が覚えていませんが、扉かもしれません。扉でしょう[笑う]。それから、狼は、足か手かね[笑う]、手か足かを使って、パタン！と扉を開きました。	[2回目の笑いはデータ収集者も同時に]	
73		おかみはすぐとはいって、なんにもいわずに、いきなりおばあさんのねているところへ行って、あんぐりひと口に、おばあさんをおのみこみました。	แล้วก็ หม่าป้าก็เข้าไปทันที แบบไม่พูดอะไรเลย แล้วก็ไปที่ที่คุณยายกำลังนอนอยู่ แล้วก็กลืน แล้วก็กินคุณยายเข้าไปในคำเดียวอะไรแบบนี้	それに、狼はすぐ入って行きました。何も言わずに、でおばあさんが寝ているところに行きました。で、それから、飲み込んだ、おばあさんを一口に飲み込んだ感じです。		
74		それから、おばあさんの着物を着て、おばあさんのずきんをかぶって、おばあさんのお床(とこ)にごろりと寝て、カーテンを引いておきました。	หลังจากนั้นก็ใส่เสื้อผ้าของคุณยายแล้วก็หมวกของคุณยาย แล้วก็ทำเป็นนอนที่เตียงของคุณยาย พร้อมกับเอาผ้ามา ผ้ามาแบบว่า มาดึงปิดไว้ด้วย	その後、おばあさんの服と帽子を着て、おばあさんのベッドに入って寝ました。それに、カーテンを閉めておきました。		
75		赤ずきんちゃんは、でも、お花をあつめるのにむちゅうで、	หนูน้อยหมวกแดงก็กำลังสนุกกับการเก็บดอกไม้	赤ずきんはお花を集めるのを楽しんでいます。		
76		森じゅうかけまわっていました。	เออ森จู่จู่かけมาอยู่ที่นี่ คือ จู่จู่ทำอะไรนี่ ไม่ค่อยรู้ แต่ก็คิดว่าน่าจะกลับมาที่ป่าแล้ว หรือออกมาจากป่าแล้ว	あの、森じゅうかけまわっていました、あ、じゅうかけ、なんだろう、あまりわかりません。でも、森に戻ったか森を出たかだと思います。		
77		そうして、もうあつめるだけあつめて、このうえ持ちきれないほどになったとき、おばあさんのことをおもいだして、またいつもの道にもどりました。	そうして、もうあつめるだけあつめて ก็ระหว่างนั้นก็คิดว่า เออ ยิ่งไงก็ ยิ่งไงดอกไม้ที่แบบ เอาแต่เก็บ อยู่แบบนี้ ที่ดอกไม้มันบานอยู่อย่างนี้คือแบบ ก็นึก ขึ้นมาได้ว่าเออ เดี่ยวต้องไปหาคุณยายแล้วนี่ ยิ่งไง เราก็กลับมาที่ทาง ยิ่งไงเราก็กลับมาที่ถนนนี้ได้ทุกๆ เมื่ออยู่แล้ว ก็เลยไปที่บ้านคุณยาย	そうして、もうあつめるだけあつめて、あの、そのうち考えました。えーと、あの、あのお花、このように集めて、こんなに花が咲いているのは、あの、思い出しました。すぐに、おばあさんのところに行かないと。この道は、この道は戻りたかったらいつでも来られるから、おばあさんのところへ向かいました。		
78		おばあさんのうちへ来てみると、戸があいたままになっているので、へんだとおもいながら、中へはいりました。すると、なにかが、いつもとかわってみえたので、	พอไปถึงบ้านคุณยายก็เห็นประตูเปิดค้างไว้ เริ่มรู้สึกว่าแปลกก็เลยเข้าไปข้างใน แล้วก็เห็น พอมองเข้าไปก็รู้สึก ว่าข้างในมีอะไรที่แตกต่างไปจากปกติ	おばあさんのうちに着くと、扉が開けてあるのを見ました。可笑しいと思って中に入りました。すると、見ました。中を見たらすぐに、普段と違ったように感じました。		
79		「へんだわ、どうしたのでしょうか。きょうはなんだか胸がわくわくして、	หนูน้อยหมวกแดงก็พูดว่า “แปลกจังนะ เกิดอะไรขึ้น” รู้สึกเหมือนกับใจมันเต้นแปลกๆ	赤ずきんは言いました。「可笑しいね。どうしたんでしょう」。心が変にびくびくしているように感じました。		
80		きみのわるいこと。おばあさんのところへくれれば、いつだってたのしいのに。」と、おもいながら、大きな声で、「おはようございます。」	(เสียงอ่านคนเดียว) ก็บอกว่ารู้สึกแปลกๆตรงที่ ปกติปกติ มาบ้านคุณยายก็จะรู้สึกดีใจแท้ๆ แต่ครั้งนี้กลับรู้สึกแย่ พอเราออกคิดไว้อย่างนั้นก็พูดมาเสียงดังว่า อรุณสวัสดิ์	(日本語を読み続ける。)「普段、普段おばあさんのうちに来るときはいつもうれしいのに、今回は気味が悪いね」と言いました。そう思うと、「おはようございます」と大きい声で言い放ちました。		

81		と、よんでみました。でも、おへんじはありませんでした。	แต่ว่าก็ไม่มีคำตอบ	でも、返事はありませんでした。		
82		そこで、お床(とこ)のところへ行って、カーテンをあけてみました。すると、そこにおばあさんは、横になっていましたが、ずきんをすっぽり目までさげて、なんだかいつもとようすがかわっていました。	เออ ทันใดนั้น ก็ลองไปที่เตียง ก็เห็นว่าผ้าผาน ก็ลองเปิดผ้าผาน ทันใดนั้น ก็ เห็นว่าคุณยายนอนอยู่ แต่ว่าใส่หมวก ปิดจนถึงตา เหมือนกับ เออ ไม่ค่อยเห็นคุณยายที่อยู่ในสภาพแบบนี้ เออ สภาพคุณยาย เปลี่ยนไป	あの、そこで、ベッドに行ってみました。すると、カーテンを見て、開けてみました。そこで、あの、おばさんが寝ているのを見ました。でも、おばさんは、目まで帽子を被っていました。あの、あ、こんな様子のおばさんはあまり見たことがないです。あの、おばさんの様子が変わっていました。		
83		「あら、おばあさん、なんて大きなお耳。」	ก็แบบทัก “คุณยาย ทำไมหูใหญ่จัง”	で、「おばあさん、なんで耳が大きいのと挨拶しました。		
84		「おまえの音が、よくきこえるようにさ。」	หมาป่าก็ตอบว่า “ก็ จะได้ได้ยินเสียงของหลานชัดๆ ใจ”	「孫の声をはっきり聞こえるように」と狼は答えました。		
85		「あら、おばあさん、なんて大きなおめめ。」 「おまえのいるのが、よくみえるようにさ。」	แล้วก็หนูน้อยหมวกแดงก็ถามใหม่ว่า “อ้าว คุณยาย ใหญ่นะคะ หนูนี่ ปกติ ปกติคือตา คือ อันนี้เดี๋ยว よく見える ก็คือ น่าจะเป็นตาซึ่ง หนูน้อยหมวกแดงยังเด็กอยู่ ก็ใช้คำว่า おめめ ที่แบบ ดูเป็นเด็กๆ พุด ก็คือบอกว่า ทำไมคุณยายตาใหญ่จัง ก็บอกว่า ก็จะได้เห็นใจว่ามีหลานอยู่	で、赤ずきんはまた質問しました。「あら、おばあさん、「大きなおめめ」はこれ、普段、普段は、意味は分かりませんが言ってみる。言ってみると、「よく見える」は、目のことを言っている。で、赤ずきんはまだ小さいので、「おめめ」、子供っぽい表現を使います。つまり、「なんで、おばあさん目が大きいのか？」で、「孫がいるのを見えるように」と言いました。		
86		「あら、おばあさん、なんて大きなおてて。」 「おまえが、よくつかめるようにさ。」	แล้วก็ อ้าวคุณยาย อันนี้เป็นอะไร ก็น่าจะแปลว่า ทำไมคุณยายมือใหญ่จัง อย่างนี้ แล้วก็บอกว่า จะได้จับหลานได้ง่ายๆ ใจ	それに、「あら、おばあさん、これ、「おてて」の意味は、「なんで、おばあさん手が大きいのか」と聞いて、で、答えは、「孫をつかみやすくするよによ」		
87		「でも、おばあさん、まあ、なんてきみのわるい大きなお口だこと。」 「おまえをたべるにいいようにさ。」	อ้าว แต่ว่าคุณยาย ทำไมคราวนี้ปากมันดูใหญ่ๆ ดูแปลกๆ จังนะ (หัวเราะแห้งๆ) แล้วก็บอกว่า จะได้กินได้ง่ายๆ ใจ	「あら、でもおばあさん、なんで今日は口が大きくて、変に見えるのね」苦笑。「食べやすくなるよによ」と言った。		
88		こういのがはやいか、おおかみは、いきなり寝床からとびだして、かわいそうに、赤ずきんちゃんを、ただひと口に、あんぐりやってみました。	หลังจากนั้น (หัวเราะ) หมาป่าก็ออกจาก โฟ ออกจากเตียงแล้วก็ กินหนูน้อยหมวกแดงที่นำสงสารเข้าไปในคำเดียว	その後[笑う]、狼は出て、ベッドから飛び出し、可哀想な赤ずきんを一口で食べてしまいました。		
89		これで、したたかおなかをふくらませると、おおかみはまた寝床にもぐって、ながながと寝そべって休みました。やがて、ものすごい音を立てて、いびきをかきだしました。	(อ่านคนเดียววส์กระยะ) ก็พอหลังจากนั้น ท้องหมาป่ามันเต็มเพราะว่ากินไปทั้งยายทั้งหนูน้อยหมวกแดง ก็ รู้สึกง่วงขึ้นมา ก็เลยนอนพักอยู่ตรงนั้น แล้วก็กรนเสียงดังมาก	(日本語を読み続ける)その後、狼の中がいっぱいで、なぜかという、おばあさんも赤ずきんも食べたからです。で、眠くなって、でそこで寝て休みました。で、大きないびきをしました。		

90	ちょうどそのとき、かりうどがおもてを通りかかって、はてなと思って立ちどまりました。	พอดีกับระหว่างนั้น (เจียบอ่าน) かりうどかりうど คืออะไรไม่รู้ (หัวเราะ) เดว่าน่าจะเป็นนายพราน เพราะว่ามีคำว่า かり ที่แปลว่าล่าอยู่ (เปิด พจนานุกรมหาคำว่า 狩人, hunter) เอ๋อใช่ แปลว่า นายพราน นายพรานมาทางนี้พอดี	ちょうどその間、[静かに読み続ける]「かりうど」、「かりうど」は何かわかりません[笑う]。「かり」という単語があるので、「狩人」と思います。[携帯の辞書を使って、「狩人」と入力する。「hunter」と表示される。]そう！ 狩人という意味。狩人はちょうど通ってきました。		
91	「ばあさんが、すごいびきで寝ているが、へんだな。どれ、なにかかわったことがあるんじゃないか、みてやらずばなるまい。」	แล้วก็แบบได้ยินเสียง ได้ยินเสียงนี้แล้วก็พูดว่า เอ๋ ทำไมคุณยายหลับเสียงดังจัง แปลก มีอะไรที่มัน แปลกๆไหมอะ ลองเข้าไปดูดีกว่า	それで、音が聞こえる、この声が聞こえていました。「あれ、なんでおばあさんすごいびきで寝ている。おかしい、何かおかしいんじゃない？入って見てみよう」。		
92	そこで、中へはいって見て、寝床のところへ行ってみますと、おおかみが横になっていました。	หลังจากนั้นพอเข้าไปดูที่เตียง ก็เห็นว่ามีหมาป่าหลับอยู่	入ってベッドを見ると、寝ている狼が見えてしまいました。		
93	「ちきしょう、このばちあたりめが、とうとうみつけたぞ。ながいあいだ、きさまをさがしていたんだ。」	ちきしょう แปลว่าอะไรไม่รู้แต่ขอข้ามก่อน (เสียงอ่านคนเดียวสັกฟັก) ตรงนี้แปลว่าอะไรไม่รู้ ก็คิดว่านายพรานเองก็น่าจะตามหาหมาป่าตัวนี้มานานแล้วเหมือนกัน	「ちきしょう」、意味は分かりませんが、飛ばします。(日本語を読み続ける)この意味は分かりません。でも、狩人は、狼をずっと探していたように思います。		
94	そこで、かりうどは、すぐと鉄砲をむけました。とたんに、ふと、ことによると、おおかみのやつ、おばあさんをそのままのんでいるのかもしれないし、まだなかで、たずかっているのかもしれないぞ、とおもいつきました。	จากนั้นก็ เอ๋ อันนี้คืออะไรไม่รู้ แต่คิดว่าน่าจะเป็นปืน (หัวเราะ) เพราะตรงนี้มีคำว่าเหล็กอยู่ แต่เดี่ยวลองหาดู (ใช้พจนานุกรมโดยใช้นิ้วลากเส้นเขียนเป็นอักษรคันจิ หาคำว่า 鉄砲) ใช่แปลว่าgun แปลว่าปืน อะ ก็เลยหันปืนไปหันที่ แต่ก็คิดขึ้นมาได้ว่าหมาป่านี้ เอ๋ หมาป่าที่กินเอ๋อคุณยาย คุณยายเข้าไปเนี่ย คุณยายน่าจะยังอยู่ข้างในนั้น คุณยายอาจจะยังอยู่ข้างในนั้นก็ได้ ก็เลยต้องลองช่วยดูก่อน	そこで、あの、これ[「鉄砲」のこと]も分かりません。でも、銃だと思います[笑う]。ここは、「鉄」があるから。調べてみます。[携帯の辞書を使って、手書きで「鉄砲」と入力する。]そう！gun[「銃」という意味]です。で、狼に銃を向けました。でもすぐに思い出しました。「この狼は、あの、おばあさんを食べた狼は、あの、おばあさんは中で生きているかもしれない。中で生きているかもしれません。ので、まずは助けてみてみよう」。		
95	そこで鉄砲をうつことはやめにして、そのかわり、はさみをだして、ねむっているおおかみのおなかを、じょきじょき切りはじめました。	ก็เลยวางปืนแล้วก็ใช้กรรไกร ตัดคอหมาป่าที่กำลังหลับอยู่	そこで、銃を下ろして、はさみで眠っている狼ののどを切りました。		
96	ふたはさみいれると、もう赤いずきんがちらと見えました。もうふたはさみいれると、女の子がとびだしてきて、	พอตัดไปได้ซັกฟັกก็เห็นว่ามีหนูน้อยหมวกแดง พอตัดไปอีกซັกฟັกนี้ก็มี เอ๋ ก็เริ่มเห็นหนูน้อยหมวกแดง แล้วก็พอเริ่มตัดครั้งที่ 2 หนูน้อยหมวกแดงก็ออกมาได้	暫く切ると、赤ずきんちゃんが見えてきました。で、2回目切り始めると、赤ずきんちゃんは(狼の腹から)出てくることができました。		
97	「まあ、あたし、どんなにびっくりしたでしょう。おおかみのおなかの中の、それはくらいつたらなかつたわ。」と、いいました。	แล้วก็บอกว่า ถามว่า ตก ตกใจละสิ นี้อยู่ในท้อง นี้อยู่ในท้องของหมาป่ามานานแค่ไหนแล้ว	そして、言いました、(言い直し) 尋ねました、「びっくりしたでしょう。君はこの中、狼の腹にどれぐらいたの？」		
98	やがて、おばあさんも、まだ生きていて、はいだしてきました。もう、よわって虫の息になっていました。赤ずきんちゃんは、でも、さっそく、大きなごろた石を、えんやらえんやはこんできて、おおかみのおなかのなかにいっぱい、つめました。	ซึ่งคุณยายก็ยังมีชีวิตอยู่ด้วย แล้วก็ออกมา ออกมาจากท้องได้ ก็คืออยู่ในสภาพที่อ่อนแอเหมือนกัน ก็คุณยายก็ยังป่วยอยู่ (เจียบอ่านสັกฟັก) แต่ว่าถ้าสมมติ แล้วก็หลังจากนั้นเค้าก็เอาก้อนหินมาใส่ไว้ในท้องหมาป่าแทนไว้ให้เต็ม	おばさんもまだ生きています。で、(おばさんも)出て、(狼の)腹から出てきました。で、おばさんはまだ具合が悪い。[無言で読み続ける。]それから、彼らは、石で狼の腹をいっぱい詰めました。		

99	やがて目がさめて、おおかみがとびだそうとしますと、石のおもみでへたばりました。	พอหมาป่าตื่นขึ้นมา เออ ตรงนี้แปลไม่ค่อยออกแต่ ว่าพอเดาๆความหมายได้ก็เลย อ่านต่อไปเลยว่า แบบ へたばりました คืออะไรไม่รู้ แต่น่าจะรู้สึก ว่าเออน่าจะหนักก่อนหินอะไรแบบนี้	狼は、目が覚めた時、あの、ここは分かりま せんが、だいたいの意味は分かるので、そ のまま読み、あの、「へたばりました」は何 か分かりません。でも、あの、腹が重い、そ ういふ感じでしょう。		
100	さあ、三人は大よろこびです。	หลังจากนั้นสามคนก็ดีใจ	その後、3人は大喜びました。		
101				三人とは？	
102		สามคนก็คือ นายพราน คุณยาย แล้วก็หนูน้อยหมวก แดง	3人は狩人、おばあさん、そして、赤ずきん です。		
103	かりうどは、おおかみの毛皮をはいで、うちへもってかえりました。	แล้วก็หมาป่าก็เอาขนหนังของ เอ้ย นายพรานเอา หมาป่าเอาขนหนังใส่ไว้แล้วก็หิ้วกลับบ้านไป ก็น่าจะ ฆ่าหมาป่าไปแล้วนะ (หัวเราะแห้งๆ)	それから、狼は、違う、狩人は、狼の毛を 持って家に帰りました。じゃ、狼は殺された かもしれせん 苦笑。		
104	おばあさんは、赤ずきんちゃんのもってきたお菓子をたべて、ぶどう酒を のみました。それで、すっかりげんきをとりかえました。	แล้วก็คุณยายก็กินของที่ ขนมหักเหล่างุ่นที่หนูน้อย หมวกแดงเอามา แล้วก็รู้สึกเอ๋อเกดึ้น แบบว่ารู้สึก แข็งแรงขึ้นมาเลย แบบรู้สึกแข็งแรงขึ้นมาเรื่อยๆ	それから、おばあさんは、赤ずきんちゃん のお菓子とぶどう酒を食べて、元 気になりました。あの、元気になってきたよ うに感じられて、かなり元気になってまし た。		
105	おばあさんは、赤ずきんちゃんのもってきたお菓子をたべて、ぶどう酒を のみました。それで、すっかりげんきをとりかえました。	แต่ว่าหนูน้อยหมวกแดง ก็ คิดว่า อ๊ะ พอแล้ว จะไม่ (อ่านเจียบๆ) ถ้าครั้งหน้ามา ถ้าครั้งหน้าจะเข้ามา ในป่าอีกจะไม่ จะไม่แวะลงกลางทางอีก จะไม่แวะลง กลางทางอีกแล้ว แบบ ไปเก็บดอกไม้อะไรอย่างนี้ (อ่าน ภาษาญี่ปุ่น)	でも、赤ずきんちゃんは、あの、思いま した。あ、もう、もうしない、(無言で読み続け る)、もし今度来るなら、今度森に入るなら、 しない。途中横道に寄らない。もう横道によ らない、花を取ることもなんかもしないと思 いました。(日本語を読み続ける)		
106	おかあさんがいけないと、おっしゃったのですものね。)と、かんがえまし た。	เนียเป็นไปตาม ถ้าไม่มีแม่ แบบอันนี้ก็คือแบบว่า เป็นไปตามที่แม่เค้าพูดเลย คือแบบว่าอย่าลงกลาง ทางอะไรอย่างนี้ (หัวเราะ) จบแล้ว	ほら、その通り、お母さんがいないと、あ の、これね、お母さんが言った通りです。横 道をしないと[笑う]。終わりました。		
107				疲れました？	
108			はい[笑う]。		